

HOGOI TA SEIGARREN ERAKASPENA :

LE DEPOUILLAGE DU MAÏS 4

« Et tous ces messieurs-là, s'étant courbés, se mirent, aussitôt, à remonter les jambes de leur pantalon, et tous ces genoux-là apparurent tout blancs, des genoux tout mignons, bref, plus jolis que quelques genoux de Saint Pée.

« Piarreñi, alors, remonta lentement, lentement, la deuxième jambe de son pantalon sans trou, et, du fait qu'il montra un genou plus noir que le derrière le plus noir d'un chaudron, tous ceux qui étaient là se mirent à crier.

« Maintenant Piarreñi ne cessait de leur demander à tous dans un sourire matois :

« Et celui-ci, n'était-il pas ici ? N'était-il pas dans le groupe (*la compagnie*) ? Piarreñi « ne repose-t-il pas vraiment sur lui, quand il traie les vaches au milieu du fumier ? Messieurs « vous avez perdu les deux pièces de cinq francs ; Voyons qui va me les donner ici ?

« En riant à gorge déployée ils donnèrent donc à Piarreñi les deux douros qu'il s'avait « si bien gagnés ; et depuis lors (*dorénavant*), paraît-il, personne ne voulut plus chercher des « mouches (*noise*) à Piarreñi dans les rues de Mauléon.

« Voilà Jean-Pierre, ce qui m'était venu à l'esprit, après avoir regardé ton genou. Toi « aussi, bien que le dessus de ton genou droit tu l'aies un peu sale, tu n'as pas de trou aux « pantalons et je suis sûr que tes genoux .aussi tu les laves très bien »

-« La plus part des soirs Vincent, après-souper, en allant au lit ; après s'être bien fatigué, même encore je me demande s'il y a vraiment rien de meilleur pour l'ouvrier ? »

Quand les dépouilleurs de maïs eurent à peu près arrêté de rire aux éclats, Gracieuse, en pinçant les lèvres dit à Vincent, sur le ton de la plaisanterie :

-« Ah Vincent, c'est que partout il y a des hommes sales !

-« Oui et des femmes paresseuses aussi Gracieuse...

-« Est-ce donc le tour des femmes à présent ? Allons ; allons ?

-« Oui, le tour des femmes, et même si vous ne le savez pas non plus, moi je vous dirai depuis quand il y a la puce sur la terre....

GRAMATIKA :

Proposition concessive – <i>S'il y a des formes personnelles, il y a aussi des formes non personnelles (9 formes non personnelles)- Parmi celles-ci :</i> le participe au nominatif suivi de « GATIK »
1-Bien que je sois légèrement vêtu, j'ai trop chaud : Arhinki(<i>ahinki</i>) jantzia izanagatik, beroegi dut .
2-Bien qu'elle soit une excellente couturière, elle gagne peu : Dendari hauta izana gatik, gutti irabazten du.
3-Quoi que vous disiez, j'irai à la fête :Nahi duzuna erranagatik bestarat joanen naiz.
4-Bien qu'il soit venu de si loin, il est parti le même jour : Hain urrunetik jina gatik, egun berean itzuli da.
5-Bien que son père le lui ait dit, croyez vous qu'il l'ait fait : Aitak erranagatik uste-duzu egin duen ?
6-Bien que lui ayant fait tout le travail, il ne m'a pas remercié : Lan guzia egin gatik ez nau eskerstatu.
7-Quoi qu'elle ait un grand age, notre grand-mère est alerte : Adin handia ukanagatik, gure amatxi ernea da.
8-Bien que nous sachions quelque-chose, nous gardons le silence : Zerbait jakinagatik, ixilik gaude.
9-Bien qu'il me répugne, je l'ai invité chez moi : Higuin ukanagatik, etxerat gomiatu dut .
10-Bien que vu par son maître, il a tout nié : Haren nagusiak ikusiagatik, dena ukatu du.
11-Quoique je l'ai prié, je n'ai rien obtenu de lui : Othoiztua gatik hartarik deus ez dut ardietsi.

ITZULPENA :

IZAN – Régime Indirect - Indic – Imparfait – NOR - NORI
1-Voici ce qui me vint à l'esprit, je croyais qu'il lui était favorable :
2-En réalité, il lui était défavorable :
3-Nous vous étions reconnaissants d'être avec nous :
4-Nous lui parlâmes sèchement :
5-Nous étions venus vous voir pour parler du contrat :
6-Quand je l'ai vu, ce souvenir m'est venu à l'esprit, cette vision était angoissante :
UKAN – Conjug dble compl – Indic. Présent – NOR - NORI - NORK
7-Pourquoi ne m'avez-vous pas dit que vous l'aviez vu :
8-Il m'a prêté les livres jusqu'à mercredi :
9-Ils m'ont donné tous les documents sans hésitation :
10-Vous autres, si vous continuez à être désordonnés, vous me donnerez beaucoup de travail :
11-Vous ne m'avez pas rangé les outils :
12-Il m'a arrangé le robinet :
UKAN – conjug. dble compl. – indic. Imparfait – NORK –NORI - NOR
13-Je lui avais donné toutes les précisions. Il n'en a pas tenu cas ,c'est désespérant:
14-Nous lui avons recommandé les choux, les haricots verts, les haricots en grains et les poireaux, etc.... :
15-Vous lui fîtes des potages à se lécher les babines :
16-Pourquoi vous lui dîtes de se taire ? :
17-Nous les lui avons donnés de bon cœur :
18-Vous autres, vous les lui auriez donnés ?
19-Nous, nous les lui aurions prêtés seulement :
20-Nous lui avons porté la bonne nouvelle, leur fille était reçue. Elle allait aller à Pau, étudier à l'Université.

-0-0-0-0-0-0-0-0-

1-Horra gogorat ethorri zitzaitana, uste nuen aldedun zitzaiola .
2-Izaitez(<i>egiaz</i>), aitziko zitzaion.
3- Gurekin izaitez eskerdun gintzaizkizun.
4-Idorki mitzatu gintzaizkion
5-Ethorri gintzaizkizun ikusterat hitzarmenaz mintzatzeko.
6- Ikusi dutalarik, orhoitmen (<i>orhoitzapen</i>) gogorat ethorri zait, itxurapen hori hersturagarria zen.
7-Zertako ez dautazu erran ikusia zinuela.
8- Liburuak asteazkenartio maileguz eman dauzkit.
9- Argi guziak eman dauzki date durdurikarik(<i>zalantzarik</i>) gabe
10-Zuek jarraitzen bazaizte desgantzol izaiteari, ainitz lan emanen dautazue.
11-Tresnak ez dauzki dazue lerrokatuak.
12-Dutxulua antolatu daut.
13-Xehetasun guziak emanak nizkion.(<i>niozkan</i>) Heietaz ez du axolik ukan.Etsigarri da.
14-Azak,ilar-lekak,ilarrak eta porruak, eta abar.. arthamendatuak ginizkion.
15- Ahotik ezinutzizko eltzekarriak egin zinizkion.
16-Zertako erran zinion ixiltzeko? .
17-Gogotik emanak ginizkion.
18-Zuek emanen zinizkioten?
19-Guk maileguz bakharrik emanen ginizkion.
20-Berri ona ekarria ginion, beren alaba onhartua zen, Paberat joanen zen, ikastea ikasetxenausirat.